

葡文	英文	中文
<p>O Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal – DIPOA, da Secretaria de Defesa Agropecuária – SDA, do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento –MAPA, vem por meio deste, substituir a Nota OMC G/SPS/N/BRA/1184/Add.2/Corr.1, publicada em 07/01/2020, que divulgou as categorias de produtos de origem animal a serem adotadas quando da solicitação de habilitação, atualização cadastral e exclusão dos estabelecimentos estrangeiros, exportadores de produtos de origem animal “comestível” ao Brasil.</p>	<p>The Department of Inspection of Animal Products – DIPOA, of the Secretariat of Agricultural Defense – SDA, of the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply –MAPA, hereby replaces the Note WTO G/SPS/N/BRA/1184/ Add.2/Corr.1, published on 07/01/2020, which disclosed the categories of products of animal origin to be adopted when applying for qualification, registration update and exclusion of foreign establishments, exporters of “edible” animal products to Brazil.</p>	<p>農業、畜牧和供應部(MAPA)農業防禦處(SDA)動物源產品檢驗局 (DIPOA)特此取代 WTO 2020 年 1 月 7 日 G/SPS/N/BRA/1184/Add.2/ Corr.1 通知，擬輸銷“供人食用”巴西動物源產品請求核准、更新登錄和刪除國外廠場時採行之動物源產品類別。</p>
<p>1. De acordo com o Decreto 9.103, de 29 de março de 2017, que estabelece o Regulamento de Inspeção Industrial e Sanitária de Produtos de Origem Animal (RIISPOA): Art. 486. A importação de matérias-primas e de produtos de origem animal somente deve ser autorizada quando: I - procederem de países cujo sistema de inspeção sanitária foi avaliado ou reconhecido como equivalente pelo Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal; II - procederem de estabelecimentos habilitados à exportação para o Brasil;</p>	<p>1. According to Decree 9.103, of March 29, 2017, which establishes the Regulation for Industrial Sanitary Inspection of Products of Animal Origin (RIISPOA): Art. 486. The import of raw materials and products of animal origin should only be authorized when: I - come from countries whose health inspection system has been evaluated or recognized as equivalent by the Department of Inspection of Products of Animal Origin; II - come from establishments authorized to export to Brazil;</p>	<p>1.根據 2017 年 3 月 29 日第 9.103 號法令，該法令制定了動物源產品廠場衛生檢查法規(RIISPOA)：第 486 條 僅下列情形允許進口動物源原料和產品： I-來自 DIPOA 認可健康檢查系統等效之國家；  II-來自核准出口至巴西之廠場；</p>

<p>III - estiverem previamente registrados pelo Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal;</p> <p>IV - estiverem rotulados de acordo com a legislação específica; e</p> <p>V - vierem acompanhados de certificado sanitário expedido por autoridade sanitária do país exportador, nos termos acordados bilateralmente.</p>	<p>III - are previously registered by the Animal Products Inspection Department;</p> <p>IV - are labeled in accordance with specific legislation; and</p> <p>V - they are accompanied by a health certificate issued by the health authority of the exporting country, under the terms agreed bilaterally.</p>	<p>III-先前已經 DIPOA 登錄；</p> <p>IV-依特定法規進行產品標示；以及</p> <p>V-產品附有出口國衛生機關依雙邊協議條件簽發之衛生證明。</p>
<p>2. Mediante os acordos bilaterais, conforme procedimentos estabelecidos por meio da Instrução Normativa MAPA nº 35, de 25 de setembro de 2018, ficam estabelecidas as áreas, espécies animais e categorias de produtos de origem animal que poderão ser exportados ao Brasil.</p>	<p>2. By means of bilateral agreements, in accordance with procedures established through Normative Instruction MAPA No. 35, of September 25, 2018, the areas, animal species and categories of animal products that may be exported to Brazil are established.</p>	<p>2.經由雙邊協議，依據 2018 年 9 月 25 日 MAPA 第 35 號規範性指令建立之程序，確立出口至巴西動物種類和動物源產品類別之範圍。</p>
<p>3. Após o estabelecimento do acordo bilateral, as autoridades sanitárias dos países exportadores devem encaminhar ao DIPOA/SDA, por meio das vias diplomáticas, as planilhas contendo os estabelecimentos aptos a exportação de produtos de origem animal ao Brasil.</p>	<p>3. After the establishment of the bilateral agreement, the health authorities of the exporting countries must forward to DIPOA / SDA, through diplomatic channels, the spreadsheets containing establishments able to export products of animal origin to Brazil.</p>	<p>3.雙邊協議建立後，出口國衛生機關應經由外交管道，提供輸銷巴西動物源產品之廠場名單至 DIPOA/SDA。</p>
<p>4. As autoridades competentes dos países exportadores devem encaminhar as listas de habilitação, atualização cadastral e exclusão, obrigatoriamente em planilha eletrônica editável, preferencialmente <u>na extensão XLS</u>, conforme modelos apresentados neste documento, sendo</p>	<p>4. The competent authorities of the exporting countries must send the qualification, registration and exclusion lists, obligatorily in an editable spreadsheet, preferably in <u>the XLS extension</u>, according to the models presented in this document, and non-editable spreadsheets will make</p>	<p>4.出口國主管機關須依照本文表格，提送合格新增、更新登錄及刪除名單，且強制性使用可編輯電子表單，並以 <u>XLS 延伸格式</u> 為佳，如以不可編輯格式提送者，</p>

que, planilhas não editáveis inviabilizarão a análise pelo DIPOA/SDA.	the analysis by DIPOA/SDA unfeasible.	DIPOA/SDA 將視為無效。
5. As listas devem ser encaminhadas, preferencialmente no idioma português, podendo ser apresentadas também em inglês ou espanhol.	5. The lists must be sent, preferably in Portuguese, and <u>may also be presented in English or Spanish.</u>	5.名單以葡文提送為佳， <u>也可以英文或西文呈現。</u>
6. O número de controle fornecido pela autoridade competente do país exportador aos seus estabelecimentos é único, ou seja, cada estabelecimento deve possuir apenas um (01) número de controle.	6. The control number provided by the competent authority of the exporting country to its establishments is unique, that is, each establishment must have only one (01) control number.	6.唯一的廠場登錄號碼係由出口國主管機關提供，即每個廠場僅能有 1 個代碼。
7. Os estabelecimentos estrangeiros deverão solicitar suas habilitações por categorias de produtos, junto à autoridade competente do país exportador, responsável por remeter a solicitação ao DIPOA/SDA para avaliação e procedimentos de habilitação.	7. Foreign establishments must request their qualifications by product category, from the competent authority of the exporting country, which is responsible for sending the request to DIPOA / SDA for the assessment and qualification procedures.	7.國外廠場須經由出口國主管機關向 DIPOA/SDA 提送產品類別登錄申請，以進行評估與資格審查程序。
8. Cabe as autoridades sanitárias dos países exportadores manterem as listas dos estabelecimentos com todos os dados atualizados, junto ao DIPOA/SDA, favorecendo o fluxo comercial com o Brasil, de acordo com o exposto na nota G/SPS/N/BRA/1511, de 24/05/2019 e nas orientações contidas no presente documento.	8. The health authorities of the exporting countries are responsible for maintaining the lists of establishments with all updated data, together with DIPOA / SDA, favoring the commercial flow with Brazil, according to what is explained in note G / SPS / N / BRA / 1511 , of May 24, 2019 and in the guidelines contained in this document.	8.依據 2019 年 5 月 24 日 G/SPS/N/BRA/1511 通知內容及本文指南，出口國衛生機關應與 DIPOA/SDA 一起負責維持最新廠場名單，以維護與巴西的貿易往來。
9. O estabelecimento estrangeiro somente poderá iniciar a produção ao Brasil a partir da data do reconhecimento de sua habilitação e consequente registro de seu produto de	9. The foreign establishment will only be able to start production in Brazil from the date of recognition of its qualification and the consequent registration of its animal	9.國外廠場僅可自 DIPOA/SDA 認可資格及其後動物產品登記日起開始生產。

origem animal junto ao DIPOA/SDA.	product with DIPOA / SDA.	
10. Os produtos de origem animal exportados ao Brasil que tenham sido fabricados anteriormente a data habilitação do estabelecimento estrangeiro, serão devolvidos, sumariamente, ao país de origem.	10. Products of animal origin exported to Brazil that have been manufactured before the qualification date of the foreign establishment, will be returned, briefly, to the country of origin.	10. 國外廠場於認可日期前生產之動物源產品出口至巴西將很快被退運回原產國。
11. A conferência e atualização da lista de estabelecimentos exportadores é de extrema importância, pois acarretará na acurada análise das autorizações das Licenças de Importação, viabilizando a internalização das cargas dos produtos de origem animal, sem restrições pela autoridade competente brasileira.	11. Checking and updating the list of exporting establishments is extremely important, as it will lead to an accurate analysis of the authorizations of Import Licenses, enabling the internalization of cargoes of animal products, without restrictions by the competent Brazilian authority.	11. 檢視和更新出口廠場名單十分重要，將致進口許可核准的準確分析，使動物產品運送不受巴西主管機關限制。
12. As autoridades competentes dos países exportadores são responsáveis por todo o certificado sanitário emitido que ampare a exportação de produtos de origem animal ao Brasil, conforme estabelecido na CAC/GL 38 - 2001.	12. The competent authorities of exporting countries are responsible for all health certificates issued that support the export of products of animal origin to Brazil, as established in CAC / GL 38 - 2001.	12. 如 CAC/GL 38-2001 規定，出口國主管機關應對所簽發之出口至巴西動物源產品衛生證明負責。
13. Os certificados sanitários emitidos devem ser os previamente acordados com o Brasil e, na ausência de modelo de certificado acordado, devem ser cumpridos os requisitos sanitários brasileiros, para exportação de produtos de origem animal estabelecidos pelo Brasil.	13. The health certificates issued must be those previously agreed with Brazil and, in the absence of an agreed model certificate, the Brazilian health requirements for the export of products of animal origin established by Brazil must be complied with.	13. 簽發之衛生證明須事先與巴西協定，如為非協定證明格式，則須滿足巴西要求之出口動物源產品衛生條件。
14. Os países que ainda não possuam certificados sanitários acordados bilateralmente, quando do envio de carregamentos de produtos de origem animal ao Brasil, devem emitir seus próprios modelos de certificados	14. Countries that do not yet have bilaterally agreed sanitary certificates, when sending shipments of animal products to Brazil, must issue their own models of sanitary certificates, containing, without fail, the following	14. 對於尚未獲得雙方協定衛生證明之國家，且擬輸銷動物源產品至巴西者，須簽發該國自有衛生證明格式，且應涵蓋下列訊息：

<p>sanitários, contendo, impreterivelmente, as seguintes informações:</p> <p>a) descrição do estabelecimento produtor, mediante verificação prévia de que o mesmo consta na lista de habilitados à exportação;</p> <p>b) correct classification of exported products in the category(ies) of products intended for export, duly authorized in Brazil;</p> <p>c) requisitos de saúde pública fornecidos pelo país de origem;</p> <p>d) requisitos de saúde animal exigidos pelo Brasil;</p> <p>e) nome empresarial: conforme informado em lista encaminhada pela autoridade competente;</p> <p>f) número de controle: único por estabelecimento;</p> <p>g) endereço: conforme informado em lista encaminhada pela autoridade competente;</p> <p>h) descrição dos produtos exportados.</p>	<p>information:</p> <p>a) description of the producing establishment, upon prior verification that it is on the list of authorized to export;</p> <p>b) correct classification of exported products in the category(ies) of products intended for export, duly authorized in Brazil;</p> <p>c) public health requirements provided by the country of origin;</p> <p>d) animal health requirements required by Brazil;</p> <p>e) business name: as informed in a list sent by the competent authority;</p> <p>f) control number: unique per establishment;</p> <p>g) address: as informed in a list sent by the competent authority;</p> <p>h) description of exported products.</p>	<p>a)事先核准出口名單之生產廠場資料；</p> <p>b)巴西正式授權的擬出口產品類別中出口產品之正確分類；</p> <p>c)原產國提供之公眾衛生條件；</p> <p>d)巴西要求之動物健康規定；</p> <p>e)廠場名稱：同主管機關提送之名單內容；</p> <p>f)廠場登錄號碼：每家廠場獨一無二；</p> <p>g)地址：同主管機關提送之名單內容；</p> <p>h)出口產品說明。</p>
<p>15. As categorias de produtos estabelecidas pelo DIPOA/SDA abrangem os diversos tipos de produtos de origem animal, de acordo com a similaridade de seus processos de fabricação.</p>	<p>15. The product categories established by DIPOA / SDA cover the different types of products of animal origin, according to the similarity of their manufacturing processes.</p>	<p>15.依據生產流程的相似性，DIPOA/SDA 建立之產品類別涵蓋不同類型的動物源產品。</p>
<p>16. Somente estarão autorizados à exportação para o Brasil os produtos de origem animal definidos em acordo</p>	<p>16. Only products of animal origin defined in a bilateral agreement will be authorized for export to Brazil, after the</p>	<p>16.於 DIPOA 對出口國衛生檢查系統或國外廠場進行等效評估後，僅</p>

<p>bilateral, após avaliação de equivalência do sistema de inspeção sanitária do país ou dos estabelecimentos estrangeiros, conduzida pelo DIPOA, conforme consta na tabela de equivalência <b>“Países autorizados a exportar produtos de origem animal ao Brasil</b> – disponível no endereço eletrônico  <a href="https://www.gov.br/agricultura/pt-br/assuntos/inspecao/produtos-animal/importacao-de-produtos-de-origem-animal#pa-ses-autorizados-a-exportar-produtos-de-origem-animal-ao-brasil">https://www.gov.br/agricultura/pt-br/assuntos/inspecao/produtos-animal/importacao-de-produtos-de-origem-animal#pa-ses-autorizados-a-exportar-produtos-de-origem-animal-ao-brasil</a></p>	<p>equivalence assessment of the country's health inspection system or foreign establishments, conducted by DIPOA, as stated in the equivalence table <b>“Countries authorized to export products of animal origin to Brazil</b> - available at the electronic address  <a href="https://www.gov.br/agricultura/pt-br/assuntos/inspecao/produtos-animal/importacao-de-produtos-de-origem-animal#pa-ses-autorizados-a-exportar-produtos-de-origem-animal-ao-brasil">https://www.gov.br/agricultura/pt-br/assuntos/inspecao/produtos-animal/importacao-de-produtos-de-origem-animal#pa-ses-autorizados-a-exportar-produtos-de-origem-animal-ao-brasil</a></p>	<p>雙邊協議中定義之動物源產品核准出口至巴西，如<b>“核准出口動物源產品至巴西之國家”</b> 等效表：  <a href="https://www.gov.br/agricultura/pt-br/assuntos/inspecao/produtos-animal/importacao-de-produtos-de-origem-animal#pa-ses-autorizados-a-exportar-produtos-de-origem-animal-ao-brasil">https://www.gov.br/agricultura/pt-br/assuntos/inspecao/produtos-animal/importacao-de-produtos-de-origem-animal#pa-ses-autorizados-a-exportar-produtos-de-origem-animal-ao-brasil</a>。</p>
<p>17. As solicitações abrangem somente os produtos de origem animal comestíveis, acordados bilateramente.</p>	<p>17. Requests cover only edible animal products, bilaterally agreed.</p>	<p>17. 雙方協定之申請僅涵蓋供人食用動物源產品。</p>
<p>18. Será de inteira responsabilidade do estabelecimento produtor exportador o registro prévio do(s) produto(s) de origem animal junto ao DIPOA/SDA.</p>	<p>18. It will be the sole responsibility of the exporting producer establishment to register the animal product(s) in advance with DIPOA/SDA</p>	<p>18. 出口生產廠場將對於向 DIPOA/SDA 事先登記動物源產品負全部責任。</p>
<p>19. É responsabilidade do exportador o envio somente de produtos de origem animal cujo estabelecimento produtor esteja apto a processar e exportar ao Brasil.</p>	<p>19. It is the responsibility of the exporter to send only products of animal origin whose producer establishment is able to process and export to Brazil.</p>	<p>19. 出口商有義務僅輸出生產廠場製造加工之動物源產品至巴西。</p>
<p>20. Cabe ao exportador verificar, previamente às tratativas comerciais, se o nome empresarial, o número de controle do estabelecimento e as categorias de produtos habilitadas são os mesmos encaminhados pela autoridade competente do país exportador ao DIPOA/SDA, por meio do endereço eletrônico</p>	<p>20. It is up to the exporter to verify, prior to commercial negotiations, whether the business name, the establishment's control number and the categories of authorized products are the same sent by the competent authority of the exporting country to DIPOA/SDA, through the electronic address</p>	<p>20. 於貿易談判前，出口商有責任確認廠場名稱和代號及核准產品類別與出口國主管機關提送名單內容相符：  “<a href="https://sistemas.agricultura.gov.br/pgs_sigsif/pages/view/sigsif/c">https://sistemas.agricultura.gov.br/pgs_sigsif/pages/view/sigsif/c</a></p>

<p><a href="https://sistemas.agricultura.gov.br/pga_sigsif/pages/vie/w/sigsif/consultahabilitacaoestrang/indexEstabelecimentoEstrangeiro.xhtml">"https://sistemas.agricultura.gov.br/pga_sigsif/pages/vie/w/sigsif/consultahabilitacaoestrang/indexEstabelecimentoEstrangeiro.xhtml"</a>.</p>	<p><a href="https://sistemas.agricultura.gov.br/pga_sigsif/pages/vie/w/sigsif/consultahabilitacaoestrang/indexEstabelecimentoEstrangeiro.xhtml">"https://sistemas.agricultura.gov.br/pga_sigsif/pages/vie/w/sigsif/consultahabilitacaoestrang/indexEstabelecimentoEstrangeiro.xhtml"</a>.</p>	<p><a href="https://sistemas.agricultura.gov.br/pga_sigsif/pages/vie/w/sigsif/consultahabilitacaoestrang/indexEstabelecimentoEstrangeiro.xhtml">onsultahabilitacaoestrang/indexEstabelecimentoEstrangeiro.xhtml"</a>。</p>
<p>21. Cabe ao exportador a verificação prévia dos registros dos produtos enviados, atentando para a nota <a href="#">G/SPS/N/BRA/1511</a>, de 24/05/2019.</p>	<p>21. The exporter is responsible for the prior verification of the records of the products sent, paying attention to note <a href="#">G / SPS / N / BRA / 1511</a>, of 05/24/2019.</p>	<p>21. 出口商有責任事先確認所運送產品之紀錄，如 <a href="#">2019 年 5 月 24 日 G/SPS/N/BRA/1511</a> 通知文件。</p>
<p>22. O produto de origem animal não deverá ser embarcado ao Brasil em situações de divergência, tanto dos dados cadastrais, como do registro do produto de origem animal, até que as correções sejam solicitadas, obrigatoriamente, por meio da autoridade competente do país exportador, e esta seja efetivada pelo DIPOA/SDA, sob pena da carga exportada ficar retida nos pontos de ingresso brasileiros.</p>	<p>22. The product of animal origin should not be shipped to Brazil in situations of divergence, both from the registration data, as well as from the registration of the product of animal origin, until corrections are obligatorily requested through the competent authority of the exporting country, and this is carried out by DIPOA/SDA, under penalty of the exported cargo being retained at the Brazilian entry points.</p>	<p>22. 登錄資料或動物源產品登記有差異時，不應將動物源產品運往巴西，該等出口產品將受懲罰暫置巴西邊境港站，直到由出口國主管機關強制性地提出矯正措施，並由 DIPOA/SDA 確認。</p>
<p>23. Quando o estabelecimento estiver habilitado a exportar ao Brasil para uma categoria de produto específica e pleitear a inclusão de novo produto, <u>pertencente à categoria previamente habilitada</u>, não será necessário o envio de solicitação de inclusão do mesmo, desde que acordado bilateralmente, devendo, no entanto, o produto ser registrado junto ao DIPOA/SDA.</p>	<p>23. When the establishment is authorized to export to Brazil for a specific product category and requests the inclusion of a new product, <u>belonging to the previously qualified category</u>, it will not be necessary to send a request for its inclusion, provided that it is bilaterally agreed, however , the product must be registered with DIPOA/SDA.</p>	<p>23. 當廠場獲准出口特定產品類別至巴西，並擬涵蓋<u>先前合格同類別</u>之新產品時，只要雙方同意，毋需提送納入申請，惟產品須向 DIPOA/SDA 登記。</p>
<p>24. A lista de países autorizados a exportar para o Brasil pode ser verificada por meio do endereço eletrônico "<a href="http://www.agricultura.gov.br/assuntos/inspecao/produ">"http://www.agricultura.gov.br/assuntos/inspecao/produ</a></p>	<p>24. The list of countries authorized to export to Brazil can be verified through the electronic address "<a href="http://www.agricultura.gov.br/assuntos/inspecao/produ">"http://www.agricultura.gov.br/assuntos/inspecao/produ</a></p>	<p>24. 核准出口巴西之國家名單可至"<a href="http://www.agricultura.gov.br/assuntos/inspecao/produ">http://www.agricultura.gov.br/assuntos/inspecao/produ</a></p>

<p><u>os animal/importacao-de-produtos-de-origem-animal”</u>.</p>	<p><u>os animal/importacao-de-produtos-de-origem-animal”</u>.</p>	<p><u>animal/importacao-de-produtos-d e-origem-animal”</u> 查詢。</p>
<p>25. As solicitações de novas habilitações, alterações e cancelamentos/exclusões de habilitações dos estabelecimentos estrangeiros devem seguir as tabelas contidas no Anexo I deste documento.</p>	<p>25. Requests for new qualifications, changes and cancellations / exclusions of qualifications from foreign establishments must follow the tables contained in Annex I of this document.</p>	<p>25.新增、變更和取消/刪除國外廠場資格須檢附本文附錄 I 之表格。</p>
<p>26. Quando do preenchimento das tabelas, deve-se optar em descrever as categorias <u>utilizando somente a numeração correspondente</u>, em seu respectivo campo, sem a necessidade de descrevê-las por completo, conforme legenda de preenchimento no rodapé de cada tabela.</p>	<p>26. When filling in the tables, you must choose to describe the categories <u>using only the corresponding numbering</u>, in their respective field, without the need to describe them in full, according to the filling caption at the foot of each table.</p>	<p>26.填寫表格時，應依據每個表格註腳說明文字填寫標題，並<u>僅使用相應編號</u>來描述各自的產品類別，而無需完整描述。</p>
<p>27. Os nomes empresariais dos estabelecimentos deverão ser apresentados conforme constam nos registros dos produtos de origem animal junto ao DIPOA/SDA, preferencialmente sem abreviação.</p>	<p>27. The business names of the establishments must be presented as they appear in the records of products of animal origin with the DIPOA / SDA, preferably without abbreviation.</p>	<p>27.廠場名稱須與 DIPOA/SDA 動物源產品紀錄一致，最好勿使用縮寫。</p>



## ANEXO I / ANNEX I / 附錄 I

As áreas abrangidas pelos protocolos bilaterais para exportação ao Brasil são: Bovídeos, Suídeos, Equídeos, Aves, Lagomorfos, Pescado, Leite, Mel e Ovos.  
 / The areas covered by bilateral protocols for export to Brazil are: Bovine, Suidae, Equidae, Poultry, Lagomorphs, Fish, Milk, Honey and Eggs. / 雙邊協定  
出口至巴西所涵蓋領域為:牛,豬,馬,家禽,兔,魚,乳製品,蜂蜜和蛋

\*Caso surjam novas áreas, acordadas futuramente com o Brasil, não previstas neste documento, deve-se incluí-la, conforme previsto no acordo bilateral. /  
 \*If new areas, agreed in the future with Brazil, not provided for in this document, they must be included, as provided for in the bilateral agreement. / \*  
倘未在本文規定且屬未來與巴西協定的新領域, 則按照雙邊協議的內容納入

**Tabela 1: NOVAS HABILITAÇÕES DE ESTABELECIMENTOS / Table 1: NEW ESTABLISHMENT QUALIFICATIONS / 表 1: 新增廠場登錄表**

### Áreas / Areas / 領域

Carnes: Bovídeos, Suídeos, Equídeos, Aves, Lagomorfos; / Meat: Bovine, Suidae, Equidae, Poultry, Lagomorphs; / 肉類: 牛, 豬, 馬, 家禽, 兔

Lácteos: Leite e seus derivados; / Dairy: Milk and its derivatives; / 乳製品: 奶類及其衍生物

Mel: Mel e seus derivados; / Honey: Honey and its derivatives; / 蜂蜜: 蜂蜜及其衍生物

Ovos: Ovo e Seus derivados; / Eggs: Egg and Its Derivatives; / 蛋類: 蛋類及其衍生物

Pescado: Pescado e seus derivados; / Fish: Fish and its derivatives; / 魚類: 魚類及其衍生物

Outras\*: obrigatoriamente citar a espécie enquadrada nesta opção. / Other\*: mandatory cite the species included in this option. / 其他\*: 本項中強制性涵蓋之物種

(1) Número de Controle (estabelecimento) <i>Control Number (establishment)</i> <u>廠場登錄號碼</u>	(2) Nome empresarial do estabelecimento / Nome empresarial da administradora do Barco Fábrica / Nome do Barco Fábrica <i>Business name of the establishment or the management company of Factory Vessel/ Name of Factory Vessel</i> <u>加工廠名稱或加工船/凍結船所屬公司名稱或船名</u>	(3) Endereço completo do estabelecimento fabricante/estocagem <i>Full address of the manufacturer / storage establishment</i> <u>廠場完整地址</u>	(3) Código Postal <i>Postal code</i> <u>郵遞區號</u>	(3) Cidade <i>City</i> <u>城市</u>	(3) Estado/ Província <i>State/ Province</i> <u>州/省</u>	(4) Tipo de Operação <i>Type of operation</i> <u>生產類型</u>	(5) Finalidade <i>Purpose</i> <u>目的</u>	(7) Área(s) <i>Area(s)</i> <u>領域</u>	(6) Categoria(s) <i>Category(s)</i> <u>產品類別</u>	(8) Espécie(s) <i>Species</i> <u>種類</u>	(9) Forma de Obtenção <i>Form of obtainment</i> <u>原料來源</u>

**Legenda de preenchimento: / Fill caption: / 填表說明:**

- (1) **Número de controle de estabelecimento:** numeração única fornecida pela autoridade competente do país exportador; / **Establishment control number: unique number provided by the competent authority of the exporting country;** / 廠場登錄號碼: 出口國主管機關提供之唯一代碼
- (2) **Nome empresarial do estabelecimento/Nome empresarial da administradora do Barco Fábrica.** Indicar claramente o nome empresarial e o nome do Barco Fábrica (quando aplicável); / **Business name of the establishment / the management company of Factory Vessel.** Clearly indicate the business name and the name of the Factory Vessel (if applicable); / 明確填寫加工廠名稱或加工船/凍結船所屬公司名稱(如適用)
- (3) **Endereço completo do estabelecimento fabricante/estocagem:** descrever o endereço completo, indicando avenida, rua, bairro, número e etc. / **Full address of the manufacturer / storage establishment: describe the complete address, indicating avenue, street, district, number, etc.** / 廠場完整地址: 完整描述地址, 包括大道, 街道, 區域, 號碼等
- (3) **Código Postal:** descrever o código postal do estabelecimento produtor. / **Postal Code: get the postal code of the producing establishment.** / 郵遞區號: 填寫生產廠場之郵遞區號
- (3) **Cidade:** descrever a cidade onde está situado o estabelecimento. / **City: describe the city where the establishment is located.** / 城市: 描述廠場所在城市
- (3) **Estado/Província:** descrever o estado ou a província onde está situado o estabelecimento. / **State/Province: describe the state or province where the establishment is located.** / 州/省: 描述廠場所在州或省
- (3) **No caso de Barco-Fábrica:** deve ser indicado o endereço completo da empresa administradora do Barco Fábrica. / **In the case of Factory Vessel: the full address of the company managing the Factory Vessel must be indicated.** / 倘為加工船: 須註明加工船所屬公司之完整地址
- (4) **Tipo de Operação: / Type of Operation: / 生產類型:**  
- **Pescado:** Abate (AB), Processamento (PC) e Estocagem (ES); / **Fish: Slaughter (AB), Processing (PC) and Storage (ES);** / 魚類: 分切(AB); 加工(PC); 儲存(ES)
- (5) **Finalidade:** Comestível / **Purpose: Edible / 目的: 食用**
- (6) **Área(s):** preencher conforme as siglas descritas na tabela 3 / **Areas: fill in according to the abbreviations described in table 3** / 領域: 依表 3 縮寫填寫
- (7) **Categorias:** Indicar somente o(s) código(s) da(s) categoria(s), conforme tabela 6 / **Categories: Indicate only the code(s) of the category(s), according to table 6** / 產品類別: 依表 6 僅註明類別代碼
- (8) **Espécies:** preencher conforme as siglas descritas na tabela 4. / **Species: fill in according to the acronyms described in table 4.** / 種類: 依表 4 縮寫填寫
- (9) **Forma de Obtenção (preencher somente para pescado):** Aquicultura (AQ) e Extrativa ou Selvagem (EX). / **Form of Obtaining (fill only for fish): Aquaculture (AQ) and Extractive or Wild (EX).** / 原料來源(僅魚類須填寫): 養殖(AQ); 捕撈或野生(EX)

**Tabela 2. ATUALIZAÇÃO CADASTRAL / Table 2. UPDATED REGISTRATION / 表 2. 更新廠場登錄表**

**Áreas / Areas / 領域**

Carnes: Bovídeos, Suídeos, Equídeos, Aves, Lagomorfos; / *Meat: Bovine, Suidae, Equidae, Poultry, Lagomorphs;* / 肉類: 牛, 豬, 馬, 家禽, 兔

Lácteos: Leite e seus derivados; / *Dairy: Milk and its derivatives;* / 乳製品: 奶類及其衍生物

Mel: Mel e seus derivados; / *Honey: Honey and its derivatives;* / 蜂蜜: 蜂蜜及其衍生物

Ovos: Ovo e Seus derivados; / *Eggs: Egg and Its Derivatives;* / 蛋類: 蛋類及其衍生物

**Pescado:** Pescado e seus derivados; / *Fish: Fish and its derivatives;* / 魚類: 魚類及其衍生物

Outras\*: obrigatoriamente citar a espécie enquadrada nesta opção. / *Other\*: mandatory cite the species included in this option.* / 其他\*: 本項中強制性涵蓋之物種

<b>ALTERAÇÃO CADASTRAL / REGISTRATION UPDATION / 登錄更新</b>											
<sup>(1)</sup> Número de Controle (estabelecimento) <i>Control Number (establishment)</i> <u>廠場登錄號碼</u>	<sup>(2)</sup> Nome empresarial do estabelecimento / Nome empresarial da administradora do Barco Fábrica / Nome do Barco Fábrica <i>Business name of the establishment or the management company of Factory Vessel/ Name of Factory Vessel</i> <u>加工廠名稱或加工船/凍結船所屬公司名稱或船名</u>	<sup>(3)</sup> Endereço completo do estabelecimento fabricante/estocagem <i>Full address of the manufacturer / storage establishment</i> <u>廠場完整地址</u>	<sup>(3)</sup> Código Postal <i>Postal code</i> <u>郵遞區號</u>	<sup>(3)</sup> Cidade <i>City</i> <u>城市</u>	<sup>(3)</sup> Estado/ Província <i>State/ Province</i> <u>州/省</u>	<sup>(4)</sup> Tipo de Operação <i>Type of operation</i> <u>生產類型</u>	<sup>(5)</sup> Finalidade <i>Purpose</i> <u>目的</u>	<sup>(7)</sup> Área(s) <i>Area(s)</i> <u>領域</u>	<sup>(6)</sup> Categoria(s) <i>Category(s)</i> <u>產品類別</u>	<sup>(8)</sup> Espécie(s) <i>Species</i> <u>種類</u>	<sup>(9)</sup> Forma de Obtenção <i>Form of obtainment</i> <u>原料來源</u>
<b>Situação Anterior: / Previous Situation: / 先前名單:</b>											
<b>Situação Actual: / Current Situation: / 目前名單:</b>											

- Como forma de facilitar o cadastramento dos estabelecimentos, a situação anterior e atual deve ser informada sequencialmente, ou seja, ao citar o estabelecimento “X” na situação anterior, deve ser informado, logo na sequência, as suas alterações, identificando as mesmas como situação atual do estabelecimento “X”. / *In order to facilitate the registration of establishments, the previous and current situation must be reported sequentially, that is, when quoting establishment “X” in the previous situation, its changes must be informed immediately afterwards, identifying them as a situation current of establishment “X”.* / 為強化廠場登錄作業,須依次提供先前和目前名單,意即援引先前名單之廠場“X”時,須立即於其後通知該廠場變更狀況,將其登錄為廠場“X”目前名單
- Não devem ser listadas as situações anteriores de todos os estabelecimentos e posteriormente as situações atuais de todos os estabelecimentos, pois isso dificulta o tratamento das listas encaminhadas. / *The previous situations of all establishments and later the current situations of all establishments should not be listed, as this makes it difficult to deal with the forwarded lists.* / 毋需列出所有廠場之先前名單及未來的目前名單,否則將使轉發的名單困難處理

➤ Obrigatoriamente citar a situação anterior e atual por estabelecimento, na sequencia. / *It is mandatory to cite the previous and current situation by establishment, in the sequence.* / 應依廠場順序敘明先前及目前名單

**Legenda de preenchimento: / Fill caption: / 填表說明:**

- (1) **Número de controle de estabelecimento:** numeração única fornecida pela autoridade competente do país exportador; / **Establishment control number:** unique number provided by the competent authority of the exporting country; / 廠場登錄號碼: 出口國主管機關提供之唯一代碼
- (2) **Nome empresarial do estabelecimento/Nome empresarial da administradora do Barco Fábrica.** Indicar claramente o nome empresarial e o nome do Barco Fábrica (quando aplicável); / **Business name of the establishment / the management company of Factory Vessel.** Clearly indicate the business name and the name of the Factory Vessel (if applicable); / 明確填寫加工廠名稱或加工船/凍結船所屬公司名稱(如適用)
- (3) **Endereço completo do estabelecimento fabricante/estocagem:** descrever o endereço completo, indicando avenida, rua, bairro, número e etc. / **Full address of the manufacturer / storage establishment:** describe the complete address, indicating avenue, street, district, number, etc. / 廠場完整地址: 完整描述地址, 包括大道、街道、區域、號碼等
- (3) **Código Postal:** descrever o código postal do estabelecimento produtor. / **Postal Code:** get the postal code of the producing establishment. / 郵遞區號: 填寫生產廠場之郵遞區號
- (3) **Cidade:** descrever a cidade onde está situado o estabelecimento. / **City:** describe the city where the establishment is located. / 城市: 描述廠場所在城市
- (3) **Estado/Província:** descrever o estado ou a província onde está situado o estabelecimento. / **State/Province:** describe the state or province where the establishment is located. / 州/省: 描述廠場所在州或省
- (3) **No caso de Barco-Fábrica:** deve ser indicado o endereço completo da empresa administradora do Barco Fábrica. / **In the case of Factory Vessel:** the full address of the company managing the Factory Vessel must be indicated. / 倘為加工船: 須註明加工船所屬公司之完整地址
- (4) **Tipo de Operação: / Type of Operation: / 生產類型:**  
- **Pescado:** Abate (AB), Processamento (PC) e Estocagem (ES); / **Fish:** Slaughter (AB), Processing (PC) and Storage (ES); / 魚類: 分切(AB); 加工(PC); 儲存(ES)
- (5) **Finalidade:** Comestível / **Purpose:** Edible / 目的: 食用
- (6) **Área(s):** preencher conforme as siglas descritas na tabela 3 / **Areas:** fill in according to the abbreviations described in table 3 / 領域: 依表 3 縮寫填寫
- (7) **Categorias:** Indicar somente o(s) código(s) da(s) categoria(s), conforme tabela 6 / **Categories:** Indicate only the code(s) of the category(s), according to table 6 / 產品類別: 依表 6 僅註明類別代碼
- (8) **Espécies:** preencher conforme as siglas descritas na tabela 4. / **Species:** fill in according to the acronyms described in table 4. / 種類: 依表 4 縮寫填寫
- (9) **Forma de Obtenção (preencher somente para pescado):** Aquicultura (AQ) e Extrativa ou Selvagem (EX). / **Form of Obtaining (fill only for fish):** Aquaculture (AQ) and Extractive or Wild (EX). / 原料來源(僅魚類須填寫): 養殖(AQ); 捕撈或野生(EX)

**Tabela 3. ÁREAS E RESPECTIVAS SIGLAS / Table 3. AREAS AND RESPECTIVE ACRONYMS / 表3. 領域及相應的縮寫**

ÁREAS / AREAS / 領域	SIGLA / ACRONYMS / 縮寫
CARNES E SEUS DERIVADOS / <i>CARNES E SEUS DERIVADOS</i> / 肉類及其衍生物	CD
LÁCTEOS / <i>DAIRY</i> / 乳製品	LAC
MEL / <i>HONEY</i> / 蜂蜜	MEL
OVOS / <i>EGGS</i> / 蛋類	OVO
PESCADO / <i>FISH</i> / 魚類	PES

**Tabela 4. ESPÉCIES E RESPECTIVAS SIGLAS / Table 4. SPECIES AND RESPECTIVE ACRONYMS / 表3. 種類及相應的縮寫**

ÁREAS / AREAS / 領域	
PESCADO / <i>FISH</i> / 魚類	
PESCADO E SEUS DERIVADOS / <i>FISH AND ITS DERIVATIVES</i> / 魚類及其衍生物	
Peixes / <i>Fish</i> / 魚	Peixes / <i>Fish</i> / 魚
Crustáceos / <i>Crustaceans</i> / 甲殼類	Camarão, lagosta, carangueijo, lagostim, outras** / <i>Shrimp, lobster, crab, crayfish, others**</i> / 蝦, 龍蝦, 蟹, 小龍蝦, 其他**
Moluscos Bivalves / <i>Bivalve Molluscs</i> / 雙枚貝類	Mexilhão, ostra, berbigão, outras** / <i>Mussel, oyster, cockle, others**</i> / 貽貝, 牡蠣, 蛤蜊, 其他**
Moluscos Cefalópodes / <i>Cephalopod Molluscs</i> / 頭足類	Lula, polvo, outras** / <i>Squid, octopus, others**</i> / 魷魚, 章魚, 其他**

**Legenda de preenchimento: / Fill caption: / 填表說明:**

\*\* **PESCADO:** Caso o pescado não esteja entre os citados, o interessado deverá descrever qual deseja exportar ao Brasil. / **Fish:** If the fish is not among those mentioned, the interested party must describe which one they want to export to Brazil. / **魚類:** 倘非屬上表所列範圍, 有意輸銷廠場須描述擬銷巴西漁產品為何

**Tabela 5. EXCLUSÃO / Table 5. EXCLUSION / 表5. 刪除廠場登錄表**

<sup>(1)</sup> Número de Controle (estabelecimento) <i>Control Number (establishment)</i> <u>廠場登錄號碼</u>	<sup>(2)</sup> Nome empresarial do estabelecimento / Nome empresarial da administradora do Barco Fábrica / Nome do Barco Fábrica <i>Business name of the establishment or the management company of Factory Vessel/ Name of Factory Vessel</i> <u>加工廠名稱或加工船/凍結船所屬公司名稱或船名</u>

**Legenda de preenchimento: / Fill caption: / 填表說明:**

- <sup>(1)</sup>**Número de controle de estabelecimento:** numeração única fornecida pela autoridade competente do país exportador; / *Establishment control number: unique number provided by the health authority of the exporting country;* / 廠場登錄號碼: 出口國衛生機關提供之唯一代碼
- <sup>(2)</sup>**No caso de Barco-Fábrica:** sempre indicar também o endereço completo da empresa administradora do Barco Fábrica. / *In the case of Factory Vessel: always indicate the full address of the company managing the Factory Vessel.* / 倘為加工船或凍結船: 須填入所屬公司完整地址

**Tabela 6. CÓDIGO DAS CATEGORIAS / Table 6. CATEGORY CODE / 表6. 產品類別代碼**

<b>ÁREAS / AREAS / 領域</b>	
<b>PESCADO E SEUS DERIVADOS / FISH AND ITS DERIVATIVES / 魚類及其衍生物</b>	
<b>CÓDIGO / CODE / 代碼</b>	<b>CATEGORIAS / CATOGORIES / 產品類別</b>
<b>1</b>	PRODUTOS EM NATUREZA / <i>PRODUCTS IN NATURE</i> / <u>本質未改變之產品</u>
<b>2</b>	PRODUTOS NÃO SUBMETIDOS A TRATAMENTO TÉRMICO / <i>PRODUCTS NOT SUBJECT TO HEAT TREATMENT</i> / <u>產品未經熱處理</u>
<b>3</b>	PRODUTOS SUBMETIDOS A TRATAMENTO TÉRMICO / <i>PRODUCTS SUBJECT TO HEAT TREATMENT</i> / <u>產品經熱處理</u>
<b>4</b>	PRODUTOS SUBMETIDOS A TRATAMENTO TÉRMICO-COCÇÃO / <i>PRODUCTS SUBJECT TO HEAT TREATMENT-COOKING</i> / <u>產品經烹調之熱處理</u>
<b>5</b>	PRODUTOS PROCESSADOS TERMICAMENTE -ESTERILIZAÇÃO COMERCIAL / <i>PRODUCTS PROCESSED THERMALLY- COMMERCIAL STERILIZATION</i> / <u>加工產品經商業熱處理</u>
<b>6</b>	PRODUTOS COM ADIÇÃO DE INIBIDORES / <i>PRODUCTS WITH ADDITION OF INHIBITORS</i> / <u>產品添加抑菌劑</u>
<b>7</b>	PRODUTOS SUBMETIDOS À HIDRÓLISE / <i>PRODUCTS SUBMITTED TO HYDROLYSIS</i> / <u>產品經水解處理</u>
<b>8</b>	PRODUTOS COMPOSTOS POR DIFERENTES CATEGORIAS DE PRODUTOS CÁRNEOS, ACRESCIDOS OU NÃO DE INGREDIENTES / <i>PRODUCTS COMPOSITE PRODUCTS BY DIFFERENT CATEGORIES OF MEAT, WITH OR WITHOUT ADDITION INGREDIENTS</i> / <u>由不同類別肉類組成之複合性產品, 無論是否添加其他成分</u>
<b>9</b>	PRODUTOS COMPOSTOS POR DIFERENTES CATEGORIAS DE PRODUTOS DE PESCADO, ACRESCIDOS OU NÃO DE OUTROS INGREDIENTES / <i>PRODUCTS COMPOSED BY DIFFERENT CATEGORIES OF FISH PRODUCTS, WHETHER OR NOT ADDED TO OTHER INGREDIENTS</i> / <u>不同類別魚類組成之複合性產品, 無論是否添加其他成分</u>

## ANEXO II / ANNEX II / 附錄 II

BOVÍDEOS, SUÍDEOS, EQUÍDEOS, AVES, LAGOMORFOS, PESCADO E SEUS DERIVADOS / *BOVIDS, SWINE, EQUIDES, POULTRY, LAGOMORPHOS, FISH AND ITS DERIVATIVES* / 牛, 豬, 馬, 家禽, 兔, 魚及其衍生物

Definições / *Definitions* / 定義

### 1. PRODUTOS EM NATUREZA / *PRODUCTS IN NATURE* / 本質未改變之產品

São aqueles que não foram submetidos a qualquer outro processo de conservação, além do resfriamento ou congelamento.

*Are those were not submitted to any preservation process, in addition to cooling or freezing.*

除冷藏及冷凍外, 未經其他保藏過程處理

### 2. PRODUTOS NÃO SUBMETIDOS A TRATAMENTO TÉRMICO / *PRODUCTS NOT SUBJECT TO HEAT TREATMENT* / 產品未經熱處理

São aqueles adicionados de ingredientes e/ou aditivos, os quais não são os principais fatores de manutenção da sua estabilidade microbiológica necessitando, porém, da conservação pelo frio, sem que haja perda das características do produto em natureza.

*Are those with added ingredients and / or additives, which are not the main factors for maintaining the microbiological stability, need however, the conservation in cold without any loss of the product in nature features.*

產品加入添加劑或相關物質, 其主要功能非為降低微生物數目, 如果需要時, 可利用低溫保存產品特性

### 3. PRODUTOS SUBMETIDOS A TRATAMENTO TÉRMICO / *PRODUCTS SUBJECT TO HEAT TREATMENT* / 產品經熱處理

São aqueles que sofrem tratamento térmico pelo calor, com a finalidade de perda parcial ou total das características do produto em natureza, podendo ou não necessitar da conservação pelo frio.

*Are those that undergo heat treatment, for the purpose of partial or complete loss of product characteristics in nature and may or may not require conservation by cold.*

產品經過熱處理, 造成部分或完全失去原料特性, 有或無使用低溫方式保存

### 4. PRODUTOS SUBMETIDOS A TRATAMENTO TÉRMICO - COZINHA / *PRODUCTS SUBJECT TO HEAT TREATMENT-COOKING* / 產品經烹調之熱處理

São aqueles que sofrem tratamento térmico pelo calor, brando, com a finalidade de destruir microrganismos patogênicos, deteriorantes e inativação de enzimas, eventualmente presentes no produto, podendo ou não necessitar da conservação pelo frio.



*Are the ones who suffer thermal heat treatment, mild, with the purpose of destroying pathogens microorganisms, spoilage and inactivation of enzymes, eventually present in the product, which may or may not require conservation by cold.*

產品經過溫和加熱之處理方式，用於破壞病原菌，避免腐爛及降低酵素活性，有或無使用低溫方式保存

**5. PRODUTOS PROCESSADOS TERMICAMENTE -ESTERILIZAÇÃO COMERCIAL / PRODUCTS PROCESSED THERMALLY- COMMERCIAL STERILIZATION / 加工產品經商業熱處理**

São aqueles que sofrem tratamento térmico de maior intensidade quando comparado com a cocção, com a finalidade de destruir microrganismos patogênicos, deteriorantes e a maioria dos esporos eventualmente presente nos produtos.

*Are those that undergo thermal treatment of greater intensity when compared with cooking, in order to destroy pathogens, spoilage and most spores which be present in the product.*

產品經過高強度之熱處理方式，用於破壞病原菌，避免腐爛及消除產品中存在的大多數孢子

**6. PRODUTOS COM ADIÇÃO DE INIBIDORES / PRODUCTS WITH ADDITION OF INHIBITORS / 產品添加抑菌劑**

São aqueles adicionados de ingredientes e/ou aditivos, os quais são os principais fatores de manutenção de sua estabilidade microbiológica, podendo ou não necessitar da conservação pelo frio.

*Are those added ingredients and / or additives, which are the main factors maintaining microbiological stability, may or may not require conservation by cold.*

產品加入添加劑或相關物質，其主要功能為降低微生物數目，有或無使用低溫方式保存

**7. PRODUTOS SUBMETIDOS À HIDRÓLISE / PRODUCTS SUBMITTED TO HYDROLYSIS / 產品經水解處理**

São aqueles submetidos a quebra da cadeia proteica objetivando a agregação de uma molécula de água em sua estrutura.

*Are those undergoing breakdown of the protein chain aiming aggregation of a water molecule in its structure.*

產品蛋白質經由水解降解，並得以蓄積水分子於結構中

**8. PRODUTOS COMPOSTOS POR DIFERENTES CATEGORIAS DE PRODUTOS CÁRNEOS, ACRESCIDOS OU NÃO DE INGREDIENTES / PRODUCTS COMPOSED BY DIFFERENT CATEGORIES OF MEAT PRODUCTS, WHETHER OR NOT INGREDIENTS / 由不同類別肉類組成之複合性產品，無論是否添加其他成分**

São aqueles obtidos a partir da associação de produtos de diferentes categorias, acrescidos ou não de outros ingredientes, podendo ou não necessitar da conservação pelo frio.

*They are those obtained from the association of products from different categories, with or without other ingredients, which may or may not require cold storage.*

產品使用不同類別原料組成的產品，或可添加其他成份，有或無使用低溫方式保存

**9. PRODUTOS COMPOSTOS POR DIFERENTES CATEGORIAS DE PRODUTOS DE PESCADO, ACRESCIDOS OU NÃO DE OUTROS INGREDIENTES / *PRODUCTS COMPOSED BY DIFFERENT CATEGORIES OF FISH PRODUCTS, WHETHER OR NOT ADDED TO OTHER INGREDIENTS / 由不同類別魚類組成之複合性產品, 無論是否添加其他成分***

São produtos de pescado obtidos a partir da associação de produtos de diferentes categorias, acrescidos ou não de outros ingredientes, podendo ou não necessitar da conservação pelo frio.

*They are fish products obtained from the association of products from different categories, with or without other ingredients, which may or may not need to be kept by cold.*

產品使用不同類別原料組成的漁產品, 或可添加其他成份, 有或無使用低溫方式保存

**ANEXO VI / ANNEX VI / 附錄 VI**

**EXEMPLOS DE CATEGORIZAÇÃO DOS PRODUTOS DE ORIGEM ANIMAL / EXAMPLES OF CATEGORIES OF ANIMAL PRODUCTS / 動物源產品類別範例**

<b>BOVÍDEOS, SUÍDEOS, EQUÍDEOS, AVES, LAGOMORFOS, PESCADO E SEUS DERIVADOS / BOVIDS, SWINE, EQUIDES, POULTRY, LAGOMORPHOS, FISH AND ITS DERIVATIVES / 牛, 豬, 馬, 家禽, 兔, 魚類及其衍生物</b>		
<b>1</b>	<b>PRODUTOS EM NATUREZA</b> <b>PRODUCTS IN NATURE</b> <u>本質未改變之產品</u>	Peixe congelado / <i>Frozen fish</i> / <u>冷凍魚</u> Peixe fresco / <i>Fresh fish</i> / <u>鮮魚</u> Camarão congelado / <i>Frozen shrimp</i> / <u>冷凍蝦</u> Mexilhão congelado / <i>Frozen mussels</i> / <u>冷凍貝</u>
<b>2</b>	<b>PRODUTOS NÃO SUBMETIDOS A TRATAMENTO TÉRMICO</b> <b>PRODUCTS NOT SUBJECT TO HEAT TREATMENT</b> <u>產品未經熱處理</u>	Hambúrguer congelado de (espécie animal) / <i>Frozen hamburger of (animal species)</i> / <u>(動物種類) 凍漢堡</u> Camarão temperado congelado / <i>Frozen seasoned shrimp</i> / <u>冷凍調味蝦</u>
<b>3</b>	<b>PRODUTOS SUBMETIDOS A TRATAMENTO TÉRMICO</b> <b>PRODUCTS SUBJECT TO HEAT TREATMENT</b> <u>產品經熱處理</u>	Camarão temperado congelado / <i>Frozen seasoned shrimp</i> / <u>冷凍調味蝦</u> Lula empanada congelada / <i>Frozen breaded squid</i> / <u>冷凍裹粉魷魚</u> Miúdos secos de peixe / <i>Dried fish</i> / <u>魚乾</u> Carne desidratada de (espécie animal) / <i>Dehydrated meat of (animal species)</i> / <u>(動物種類) 脫水肉</u> Envoltórios Naturais Dessecados de (espécie animal) / <i>Natural desiccated wraps of (animal species)</i> / <u>(動物種) 天然乾燥膜</u> Miúdos Dessecados de (espécie animal) / <i>Dried offals of (animal species)</i> / <u>乾燥(動物種類) 雜碎</u> Moldado temperado congelado a base de Peixe / <i>Molded frozen seasoned fish</i> / <u>模製冷凍調味魚</u> Miúdos temperados congelados de peixe / <i>Frozen seasoned fish</i> / <u>冷凍調味魚</u> Ostra defumada / <i>Smoked oyster</i> / <u>燻牡蠣</u>

4	<p><b>PRODUTOS SUBMETIDOS A TRATAMENTO TÉRMICO - ESTERILIZAÇÃO COMERCIAL</b></p> <p><b>PRODUCTS SUBJECT TO HEAT TREATMENT - COMMERCIAL STERILIZATION</b></p> <p><u>產品經熱處理-商業滅菌</u></p>	<p>Hambúrguer de (espécie animal) em conserva / <i>Pickled (animal species) hamburger</i> / <u>醃製(動物種類)漢堡</u></p> <p>Carne Cozida de(espécie animal) em Conserva / <i>Canned cooked meat (animal species)</i> / <u>煮熟(動物種類)罐頭</u></p> <p>Miúdos de (espécie animal) em Conserva / <i>Pickled (animal species) offal</i> / <u>醃製(動物種類)雜碎</u></p> <p>Peixe ao próprio suco com molho / <i>Fish in own juice with sauce</i> / <u>醬漬魚</u></p> <p>Mexilhão em óleo / <i>Mussels in oil</i> / <u>油漬貽貝</u></p> <p>Peixe defumado em óleo / <i>Fish smoked in oil</i> / <u>油漬煙燻魚</u></p>
5	<p><b>PRODUTOS SUBMETIDOS A TRATAMENTO TÉRMICO - COCÇÃO</b></p> <p><b>PRODUCTS SUBMITTED TO THERMAL TREATMENT - COOKING</b></p> <p><u>加熱處理產品-煮熟</u></p>	<p>Lagosta Cozida Congelada / <i>Frozen boiled lobster</i> / <u>冷凍水煮龍蝦</u></p> <p>Carne cozida temperada de Siri / <i>Seasoned cooked crab meat</i> / <u>調味煮熟蟹肉</u></p>
6	<p><b>PRODUTOS COM ADIÇÃO DE INIBIDORES</b></p> <p><b>PRODUCTS WITH ADDITION OF INHIBITORS</b></p> <p><u>產品添加抑菌劑</u></p>	<p>Envoltórios Naturais Conservados de (espécie animal) / <i>Natural preserved wraps of (animal species)</i> / <u>(動物種類)天然膜</u></p> <p>Miúdos Salgados Congelados de (espécie animal) / <i>Frozen salted offals of (animal species)</i> / <u>冷凍鹽漬(動物種類)雜碎</u></p> <p>Pele Conservada de (espécie animal) / <i>Preserved skin from (animal species)</i> / <u>(動物種類)皮</u></p> <p>Pele Salgada de (espécie animal) / <i>Salted skin of (animal species)</i> / <u>鹽漬(動物種類)皮</u></p> <p>Camarão salgado seco / <i>Dry salted shrimp</i> / <u>乾燥鹽漬蝦</u></p> <p>Peixe anchovado em óleo / <i>Fish anchored in oil</i> / <u>油漬魚</u></p> <p>Peixe salgado prensado / <i>Pressed salted fish</i> / <u>鹹魚</u></p>

7	<p><b>PRODUTOS SUBMETIDOS A HIDRÓLISE</b></p> <p><b>PRODUCTS SUBMITTED TO HYDROLYSIS</b></p> <p><u>產品經水解處理</u></p>	<p>Colágeno Hidrolizado / <i>Hydrolyzed collagen</i> / <u>水解膠原蛋白</u></p> <p>Gelatina / <i>Gelatine</i> / <u>明膠</u></p>
8	<p><b>PRODUTOS COMPOSTOS POR DIFERENTES CATEGORIAS DE PRODUTOS CÁRNEOS, ACRESCIDOS OU NÃO DE INGREDIENTES</b></p> <p><b>PRODUCTS COMPOSED BY DIFFERENT CATEGORIES OF MEAT PRODUCTS, WHETHER OR NOT INGREDIENTS</b></p> <p><u>由不同類別肉類組成之複合性產品,無論是否添加其他成分</u></p>	<p>Tábua de Frios / <i>Cold cuts</i> / <u>冷盤</u></p>
9	<p><b>PRODUTOS COMPOSTOS POR DIFERENTES CATEGORIAS DE PRODUTOS DE PESCADO, ACRESCIDOS OU NÃO DE OUTROS INGREDIENTES</b></p> <p><b>PRODUCTS COMPOSED BY DIFFERENT CATEGORIES OF FISH PRODUCTS, WHETHER OR NOT ADDED TO OTHER INGREDIENTS</b></p> <p><u>由不同類別魚類組成之複合性產品,無論是否添加其他成分</u></p>	<p>Ingredientes para Paella / <i>Ingredients for Paella</i> / <u>西班牙海鮮燉飯</u></p>